

ETAMPES *single*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 597 - 30 janvier 2004



quinzaine
de la
CIVILITÉ
et du
**mieux vivre
ensemble**

*La place
de la femme
dans la cité*

du 25 janvier au 8 février 2004
Colloque samedi 31 janvier 2004 9h-12h
SALLE DES FÊTES - ETAMPES



Pour la 5^e année consécutive, la ville organise, en partenariat avec l'Éducation nationale et la Caisse d'Allocations Familiales, une quinzaine placée sous le signe de la civilité et du mieux vivre ensemble. Thème de l'édition 2004 *La place des femmes dans la cité*. Un sujet d'actualité et d'importance qui donnera lieu du 25 janvier au 8 février à de multiples initiatives, dans tous les établissements scolaires de la ville. Et à un grand colloque, le 31 janvier, à la salle des fêtes. Pour sa part, *Etampes-Info* a souhaité, en cette occasion exceptionnelle, donner encore plus largement la parole aux Etampoises. ■

Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 31 janv.

6°/10°

Dim. 1^{er} fév.

11°/12°

Paroles et regards de femmes sur notre société



Frédérique Longuemare,
chargée de "relations entreprises" à la Mission Locale
"Je n'ai quasiment jamais ressenti de différences entre les hommes et les femmes dans

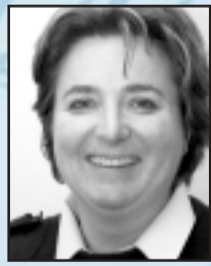
le milieu de l'entreprise, sauf quand j'ai travaillé en tant que commerciale dans l'imprimerie. Les hommes avaient tendance à être trop paternalistes, ou un peu rudes. Les jeunes que je place aujourd'hui en entreprise ne sont pas victimes d'une réelle discrimination à l'embauche. J'ai néanmoins eu le cas d'une jeune passionnée par la mécanique dans le domaine de l'industrie lourde. Elle n'a jamais réussi à trouver un stage dans ce domaine. Il y a une volonté de la Chambre de Métiers d'ouvrir certains secteurs aux femmes comme le bâtiment, mais les mentalités ne suivent pas encore."



Loren Schell,
lycéenne
"Je suis entrée en seconde et je trouve que les filles sont beaucoup plus libres au lycée qu'au collège. Les garçons du collège sont vraiment infantiles et leurs blagues de mauvais goût répétées à longueur d'année, créent une réelle pression qui devient très pesante à force. J'ai connu certaines filles qui se sont fait une réputation pour une babiole qui ne les a plus quittées pendant toute leur scolarité. Pour elles, c'était vraiment invivable. Au lycée, c'est tout de même plus respirable !"



Florence Guillou,
en recherche d'emploi
"J'adore les animaux depuis toute petite et tout naturellement je me suis tournée vers le métier de conductrice de chien dans le domaine de la sécurité. Un milieu composé d'hommes, que j'aime pour la mission qu'il représente et l'opportunité qu'il me laisse de partager de nombreux instants avec mon chien. J'ai déjà fait un stage en entreprise en surveillant la Tour Montparnasse. Comme dans tous les métiers, les rapports peuvent être conflictuels et je pense qu'une femme cherche plus facilement le dialogue. C'est la meilleure arme pour désarmer les machos ! L'autre problème, c'est la discrimination à l'embauche. Certains employeurs ne veulent pas de femmes. Mais si j'ai choisi ce métier, c'est parce que je ne suis pas en sucre ! Je pense que l'intuition féminine permet largement de rivaliser avec les hommes !"



Nathalie Singlas,
Maréchale des Logis chef
"Certaines professions jusqu'alors exclusivement réservées aux hommes connaissent une évolution. La preuve, mon grade de Maréchale des Logis chef n'existe que depuis deux ans dans sa forme féminisée. Il faut dire adjudante, d'ailleurs. Mais ce qui est le plus important, c'est ce qu'implique d'être une femme dans la profession de gendarme. Le public a bien intégré ce fait, même si les gens auront plutôt tendance à s'adresser à mes collègues masculins en premier, il faut doucement recadrer les choses ! Quand j'ai commencé ce métier il y a 15 ans, il n'y avait que 4 % de femmes dans la profession et cela a bien évolué depuis. J'ai aujourd'hui 11 hommes sous ma responsabilité et que ce soit un homme ou une femme qui commande : il faut accomplir la mission ! J'ai également remarqué que grâce à l'information et aux associations, les femmes franchissaient plus facilement le pas pour dénoncer les violences qu'elles subissent. Ma plus grande difficulté reste de concilier ma vie familiale et ma vie professionnelle. J'ai 3 enfants qui ont 7, 4 et 3 ans et j'ai parfois un peu peur de rater certaines choses avec eux."



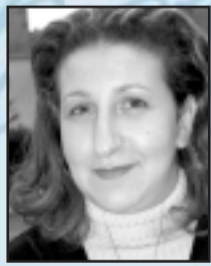
Debora Da Silva,
lycéenne
"Je pense qu'il faut du temps aux garçons pour comprendre comment il faut se conduire avec les femmes. Est-ce que cela veut dire qu'ils deviennent plus raisonnables avec l'âge ou bien ne s'agit-il que d'une ruse ? J'aurais tendance à pencher pour la deuxième possibilité. J'ai remarqué aussi que les garçons sont beaucoup plus respectueux avec moi depuis que j'ai un petit ami. Je trouve cela anormal qu'il faille avoir en quelque sorte la protection d'un garçon ou d'un frère, pour se sentir plus libre, et ne pas être la cible d'autres garçons. Il reste encore à faire évoluer les mentalités."



Maryline Stouvenot,
aide-soignante
"Depuis 3 ans, je travaille dans le service obstétrique de l'Hôpital, un métier difficile à concilier avec la vie de famille quand on a 3 enfants ! J'ai remarqué que les hommes avaient évolué. Ils s'occupent des enfants dès leur naissance. Aujourd'hui, 9 hommes sur 10 assistent à l'accouchement de leur femme. La société les aide aussi dans cette tâche paternelle avec les nouveaux congés parentaux pour les pères. Personnellement, mon mari m'aide bien, il participe aux tâches ménagères et est très présent à la maison. J'ai un seul message à lui faire passer : si il pouvait varier un peu les menus. On en a un peu marre des pâtes !"



Hélène Laurent,
aide-soignante
"Je trouve qu'il reste parfois assez difficile pour une femme de se faire une place dans la société en 2004. Toutes les femmes ou presque travaillent désormais et leurs maris sont bien obligés de s'occuper un peu plus du foyer familial. J'ai un fils de 20 ans qui n'habite plus à la maison, alors j'ai décidé de m'investir dans une association qui aide et accompagne les sourds en milieu hospitalier. La langue des signes, la surdité, sont des mondes à part et j'aimerais permettre que des ponts se créent entre ces deux mondes vraiment très différents. En tant que femme, je pense qu'en dehors du travail et de la vie de famille, il est aussi très important de se réaliser à travers ce type d'action."



Louisa Lakhdari,
Agent territorial d'animation
"En cas de conflit ou de problème, j'ai remarqué que les femmes se mobilisent plus facilement que les hommes. Elles ne laissent pas traîner les situations mais se mettent au travail pour chercher une solution et faire avancer les choses. Je pense que les femmes ont davantage les pieds sur terre que les hommes. Leur limite est due au temps car de plus en plus de femmes vivent seules avec des enfants et là, c'est très difficile de pouvoir tout concilier : les journées ne font que 24 h !"



Marie-Thérèse Van De Louw,
infirmière en centre de planification
"Mon métier est intéressant en ce sens que j'ai affaire à des femmes de tous les âges. Je remarque que les jeunes filles d'aujourd'hui sont bien informées sur les moyens de contraception, sur leur corps et sur la vie en général. Elles n'hésitent plus à pousser les portes pour rencontrer les professionnels en cas de problème et généralement, toutes ces questions sont

aujourd'hui dédramatisées même s'il existe encore quelquefois des cas problématiques. Les parents viennent aussi demander plus facilement de l'aide et des conseils. Les jeunes pensent tout savoir et l'information circule bien."



Sandra Marsollier,
commerçante
"Je pense que les femmes sont mieux considérées que du temps de mes parents. Dans ma branche, le commerce, être une femme peut même représenter un atout. Autant le dire clairement, on peut se servir de son charme ! Les concurrents et les confrères, en revanche auront plutôt tendance à être plus difficiles avec une femme et à faire des remarques désobligeantes ou sexistes. En cas de conflits, les vieux réflexes ressurgissent, c'est pourquoi les femmes doivent rester vigilantes et constamment s'affirmer."



Eugénie Espinou,
gérante d'un salon de coiffure
"Avec mes responsabilités dans le magasin et une fille de 4 ans, il est parfois difficile de concilier vie familiale et vie professionnelle. Heureusement, mon conjoint participe aux tâches ménagères. Dans le travail, on a en règle générale de bons contacts avec les hommes, j'ai pu remarquer que les relations hommes-femmes avaient évolué :

il y a 20 ans, une femme aurait été très gênée de se faire une couleur ou poser des bigoudis devant un homme. Cette forme de pudeur a complètement disparu et aujourd'hui tous les salons ou presque sont mixtes. C'est sans doute symptomatique d'une évolution de la société."



Mary Dartois,
coiffeuse
"J'ai trois enfants de 4, 6 et 8 ans. J'ai pu prendre mon mercredi pour être avec eux et quoi qu'on en pense, les 35 heures ont simplifié la vie des femmes. Mais avec 3 enfants aussi jeunes, même les jours de congé ne sont pas de tout repos, mais mon mari, ambulancier, m'aide beaucoup à la maison."



Elizabeth Basselier,
formiste dans l'industrie
"J'ai deux enfants et un petit-fils qui a 6 ans. C'est difficile dans la vie d'une femme de voir ses enfants grandir et sans aller après tout ce qu'on leur a donné, mais c'est justement le but de l'éducation que de leur donner cette autonomie. En tant que jeune grand-mère, je pense que les femmes de ma génération ne veulent plus jouer un rôle éducatif avec leurs petits-enfants, mais en profiter simplement. C'est la démarche générale qui guide désormais ma vie : mes enfants sont grands et j'essaie de prendre du bon temps !"

Initiatives locales : l'énergie au féminin

Tous les mardis après-midi, un groupe de femmes se réunit à l'espace Jean-Carmet. "La pause du mardi, permet d'échanger, de créer des réseaux entre les femmes qui peuvent ainsi s'entraider. Tous les thèmes, légers ou graves, sont abordés : logement, éducation des enfants, mais aussi recettes de cuisine... L'ambiance est sympathique et il y a régulièrement entre 8 et 10 personnes", explique David Daoud, médiateur municipal. Une assistante sociale et une conseillère d'économie sociale et familiale de la Caisse d'Allocations Familiales participent également à ces réunions qui ont un caractère tout à fait informel : il suffit de se rendre à l'espace Jean-Carmet à 16 h pour y participer ! "Les dispositifs sociaux s'adressent aux familles, mais ce sont les femmes qui se mobilisent en priorité, pour régler les problèmes. Dans le quartier de Guinette, où se trouve le centre social, nous connaissons aussi de nom-

breuses femmes qui suivent des formations, passent leur permis de conduire : les choses évoluent. En même temps, s'il y a besoin de prendre le thème de la femme dans la cité dans le cadre d'une initiative autour de la civilité, c'est bien qu'il subsiste des problèmes de communication et de respect", explique le directeur du centre social. D'autres ateliers de l'espace Jean-Carmet, comme Les Dames de la Tour, proposent de se réunir autour de l'activité patchwork, mais on y fait bien plus que coudre ! "Espace privilégié de rencontres et réseau d'amitié, cet atelier crée du lien social dans le quartier, c'est certain", continue le directeur du centre social. La Caisse d'Allocations Familiales propose un Point Accueil famille, dans les locaux de la Croix de Vernailles, rue Jean-Etienne-Guettard. L'association Culture et Liberté y propose aussi des cours d'alphabétisation.



Studio ANN
Coiffure Masculin - Féminin
55, rue Saint-Jacques - 91150 Etampes
Tél. 01 64 94 13 30

Tous les jeudis
-20% sur la technique

Ouvert
du mardi au samedi
Nocturne vendredi,
de 9 h à 20 h

Point de vue d'un homme



Norbert Santin,
coordinateur
de la quinzaine
de la civilité

"Nous avons choisi ce thème de la femme dans la cité, car il apparaît que l'on assiste à une régression des mentalités dans ce domaine. Pour des gens de ma génération et, alors

de nombreuses choses semblaient acquises il y a plus de 20 ans, c'est assez triste à constater. En même temps, cela ne touche pas que les quartiers sensibles : les postes à responsabilités continuent bien souvent d'être réservés aux hommes. En politique, on a dû faire

une loi pour respecter certains quotas. Tout cela démontre bien qu'il reste à réaliser de nombreuses avancées dans ce domaine. Je souhaite voir plus de femmes préfet, ministre, chef d'Etat. Les femmes ont, à mon avis, une vision différente du monde de celle des hommes, moins basée sur les rapports de force. Les débats du grand colloque, qui traiteront de tous ces sujets, s'annoncent vraiment passionnants avec des intervenants d'une grande qualité."

Programme : Les points forts de la Quinzaine de la civilité

Le colloque :

La place de la femme dans la cité présenté et animé par Norbert Santin, aura lieu le samedi 31 janvier de 9 h à 12 h à la salle des fêtes Jean-Lurçat. Aux côtés du directeur de l'École Jean-de-La-Fontaine, quatre invités qui aborderont chacun les thèmes suivants : **Historique du mouvement féministe et combats actuels** par Anne Zelensky, présidente de la Ligue des Droits des Femmes (créée par Simone-de-Beauvoir). "Je suis ravie d'être invitée pour parler de la condition féminine dans un colloque qui a pour thème sous-jacent la civilité. Ces deux thématiques sont totalement en rapport, dans la mesure où le respect, la dignité, apportent de meilleures relations qui permettent de mieux vivre ensemble. C'est aussi au sein de la famille que l'enfant puise ses modèles et s'interroge sur son propre avenir en tant que père ou mère. C'est donc aussi dans la sphère privée qu'il faut faire évoluer les mentalités", explique Anne Zelensky, qui développera son propos autour de cette large thématique.

Non moins intéressants, les thèmes suivants seront tour à tour exposés. **Femmes et citoyenneté**, par Paule Ségal (longtemps collaboratrice de Gisèle Halimi).

Femmes et Islam, par André Michalak, proviseur du lycée Geoffroy-Saint-Hilaire d'Etampes.

Le rôle de l'école dans la formation du citoyen, par Aziz Sahiri, conseiller technique en prévention de la délinquance.

Dans toutes les écoles, collèges et lycées de la ville :

La représentation de la femme, travail autour des contes populaires et de la poésie.

Les représentations des femmes au musée, travail autour du portrait avec le musée municipal.

Les femmes célèbres d'Etampes, découverte du patrimoine architectural, Hôtel Anne-de-Pisseleu, Diane-de-Poitiers...

Etre femme à la Croix-de-Vernailles, le point d'accueil famille de la Caisse d'Allocations Familiales de l'Essonne lancera la réalisation d'une exposition interactive avec les habitants du quartier Croix-de-Vernailles, qui sera présentée en mai/juin.

La femme dans la littérature française, interventions de Roseline Wiart dans les collèges.

Le collectif "Ni putes, ni soumises" interviendra dans les collèges et les lycées.

ACTUALITÉ

Les points du Conseil municipal

Pour sa première séance de l'année, le Conseil municipal a examiné près de 15 points et a donné lieu à de nombreux échanges constructifs entre les élus mais aussi avec les personnes présentes dans la salle, notamment des représentants du personnel communal ou bien encore des commerçants. Présentation.

Associations

Dans le cadre de son soutien au mouvement associatif local, le Conseil municipal a décidé d'accorder des subventions au titre de l'année 2004, à plusieurs structures pour un montant global de 42 250 €.

Urbanisme

La Ville qui a déjà exercé son droit de préemption sur une parcelle située 38, chemin du Moulin-à-Tan, a souhaité acquérir une nouvelle parcelle au lieu-dit 40, chemin du Moulin-à-Tan, pour lui permettre de réaliser une aire de stationnement public d'une dizaine de places qui améliorera le confort et la sécurité des piétons, des riverains et des automobilistes.

Dans le cadre de la réalisation du giratoire sur la RN 191 qui desservira le Plateau de Guinette, la Ville vient d'acquérir quatre parcelles situées sur la zone de ce projet d'aménagement.

Régime indemnitaire

En concertation avec les représentants du personnel communal associés depuis le début à l'élaboration du régime indemnitaire, il a été proposé aux élus de fixer l'ensemble des primes et indemnités nouvellement instituées au bénéfice des agents qui, par leur travail, mérite et implication professionnelle sont en droit d'obtenir une juste reconnaissance salariale.

Loisirs et vie sociale

Dans le cadre du programme de restruc-

turation et d'extension du centre social Jean-Carmet, et la réalisation de travaux de gros œuvre, de couverture et d'étanchéité, de charpente, de menuiseries intérieures et extérieures, d'électricité, de plomberie, de chauffage, de carrelage, de revêtement de sols, de peintures et d'ascenseurs monte-charge, une procédure de marché public est nécessaire. Le Conseil municipal a donc approuvé le dossier technique et l'appel d'offres a été lancé.

Vie scolaire

Afin d'assurer dans les meilleures conditions le transport des élèves des écoles maternelles et primaires vers la cantine, la piscine, les centres de loisirs et lors des sorties organisées par les écoles et les services municipaux, la Ville a souhaité faire appel à un prestataire spécialisé en transport collectif routier. Un premier appel d'offres ayant été déclaré infructueux, le Conseil a approuvé le nouveau cahier des charges

et relancé une procédure en application du code des Marchés publics.

De plus, comme chaque année, la Ville organise des classes d'environnement à partir des projets pédagogiques remis par les établissements scolaires. Trois séjours *découvertes* sont concernés : milieu marin et maritime, milieu montagnard et découverte du patrimoine. Le Conseil a donné son accord aux projets et confirmé le choix porté sur les organismes sélectionnés.

L'implantation d'une nouvelle zone commerciale en débat

Parmi les points à l'ordre du jour du dernier Conseil municipal figurait celui concernant l'implantation d'une zone commerciale sur le plateau de Guinette, en face de la ZAC du Bois-Bourdon. Sujet majeur qui a donné lieu à un bel exemple de débat démocratique. A l'invitation du maire, chacun a été appelé à s'exprimer. Elus, comme le public présent. Il faut savoir en effet que la commune a été contactée par plusieurs groupes de la grande distribution. Enjeu économique, urbain, social, tous ces aspects ont été traités et commentés. C'est ainsi qu'une très forte majorité des participants s'est prononcée en faveur de l'implantation d'une nouvelle enseigne, mais sous conditions. Que ce projet s'intègre dans un aménagement d'ensemble. Qu'il ne porte pas sur la création d'une galerie marchande afin de ne pas pénaliser le commerce de proximité et de tradition. Que l'offre commerciale proposée soit complémentaire à celle existante et suscite une véritable et saine concurrence au profit des Etampois. Qu'il implique la création d'emplois. Il fut évoqué également le projet surdimensionné présenté par la commune de Morigny-Champigny de plus de 20 000 m² et son impact sur la déviation de la zone industrielle intercommunale ! A l'issue du débat, un vote s'est tenu (3 contre dont Franck Marlin, 3 abstentions, 27 pour), le Conseil a donné son accord de principe sur cette implantation. Mais rien n'est encore décidé quant au choix du groupe de grande distribution qui sera retenu ultérieurement. *Etampes Info a*, de son côté, donné la parole aux acteurs économiques locaux ainsi qu'aux consommateurs étampois. Voici ce qu'ils en pensent :

Elise : "Ce serait formidable. J'ai trois enfants et dois faire le plein deux fois par semaine. Imaginez mon budget alimentaire. Et je me dis souvent que ce serait bien d'avoir le choix. On y gagnerait forcément au niveau des prix."

Marcelle : "Je préférerais qu'il y ait le choix, c'est sûr. Maintenant ça peut aussi créer des emplois."

Ginette : "C'est bien qu'il y ait de la concurrence. Personnellement, je ne fais pas mes courses dans les grandes surfaces, à

part pour les produits d'hygiène de la maison. Je préfère aller dans les commerces de proximité et sur les marchés. Les commerçants connaissent mes goûts, ils savent me conseiller et ils ne me déçoivent jamais sur la qualité des produits. Mes habitudes ne changeront donc pas."

Gérard Pillon, commerçant et président de l'association des commerçants *Cœur de Ville* : "Il y a six ans, si on m'avait parlé de l'implantation d'une deuxième grande surface à Etampes, j'aurais pensé que cela aurait été néfaste pour le commerce de proximité. Depuis, j'ai changé d'avis et j'y suis moins hostile. Etampes, étant la capitale du Sud-Essonne, elle mérite d'avoir des structures commerciales importantes. Cela permettrait d'apporter aux clients davantage de choix et d'éviter de les voir partir dans d'autres centres commerciaux comme Brétigny ou la Croix Blanche de Sainte-Geneviève-des-Bois. Autre point positif, cela apporterait des emplois sur Etampes."

Yves Lachkar, *Boutique Nauzy* : "Je ne suis pas contre l'implantation d'une grande surface, à condition qu'elle ne soit pas accompagnée d'une galerie marchande, car cela pénaliserait fortement les commerces du centre ville."

Bernard Duchêne, président de la Chambre de Métiers de l'Essonne : "Si ce projet ou intention de création redonne de la concurrence à l'équipement commercial existant, pourquoi pas, à condition de ne pas tomber dans une inflation de mètres carrés, le projet doit être calibré, qu'il n'y ait pas de galerie marchande et que l'équilibre commercial avec le centre ville soit absolument préservé."

Sabine Dauge, *Euphémie boutique* : "Quand j'entends parler de l'implantation d'un nouveau centre commercial à Etampes, je ne suis pas du tout inquiète, ni pour ma boutique, ni pour le centre ville. Personnellement j'ai une clientèle très fidèle, qui fait parfois des kilomètres pour venir acheter dans ma boutique. Ce n'est donc pas une grande surface qui va changer leur habitude. Par ailleurs je pense que cela évitera aux gens d'aller dans d'autres grands centres commerciaux de la région. Chez les commerçants de proximité, il y a un accueil, un suivi de la clientèle que l'on ne trouve pas dans les grandes surfaces."

Premiers vœux de la Communauté de Communes de l'Etampois



Le 21 janvier, le château de Valnay accueillait la Communauté de Communes de l'Etampois qui se réunissait pour sa première cérémonie officielle des vœux. Il est naturellement revenu à Jean Perthuis, le président de la Communauté, et maire de Valpui-seaux, l'honneur de prendre la parole : " Cette soirée est un temps fort, mais aussi un temps de réflexion pour l'avenir. Temps fort en ce qu'il symbolise la volonté mise en œuvre pour arriver à ce que nous sommes devenus et au chemin parcouru. Temps de réflexion, car l'intercommunalité, c'est la mise en place des projets au service d'un intérêt communautaire. La complémentarité n'est pas un vain mot ! Mais travailler ensemble ne veut pas dire que l'on risque de perdre son identité ou sa capacité de décision. A nous de donner corps, ampleur et force à notre partenariat pour un mieux vivre de nos concitoyens."

Un sacré monstre d'acteur



Avec son spectacle *Monstres sacrés, sacrés monstres*, André Dussolier a conquis les Etampois venus lui faire un accueil chaleureux dans un Théâtre archi-comble, dimanche dernier. Mots d'auteurs, poèmes existentiels et aphorismes légers se sont envolés vers les cintres et les balcons, le temps d'un captivant monologue. Sitôt déclamés les derniers vers du spectacle, l'acteur s'est prêté avec une infinie gentillesse au jeu des autographes dans le foyer du Théâtre.

Un forum bilan

Le 19 janvier, salle Saint-Antoine, s'est tenu un forum rassemblant personnes

handicapées, valides, représentants d'associations pour un bilan local de l'année européenne 2003 des personnes handicapées. De nombreux sujets ont été débattus suite au questionnaire mis en circulation en 2003. Dans l'attente de la nouvelle loi, la *Charte commune handicap* signée le 30 octobre dernier entre l'Association des Maires de France et les associations porte-parole du Comité d'entente des associations de personnes handicapées et de parents d'enfants handicapés, devrait contribuer à la mise en place de commissions municipales d'accessibilité recommandées dans la charte. " Il y a fort à faire et beaucoup de travail, nous l'avons constaté. Nous remercions Raymond Richard, maire-adjoint d'Etampes, participé efficacement aux débats" précise le responsable. Chartes, bilan de l'année, questionnaire et documentation se rapportant au handicap sont disponibles au 01 64 94 12 27 ou 01 69 92 96 60.

Vœux aux associations

Mercredi dernier, la municipalité recevait les responsables des associations étampois pour les vœux 2004 et déguster la galette. Jean-Pierre Colombani, conseiller général de l'Essonne et premier maire-adjoint délégué aux sports et à la vie associative, a félicité tous les bénévoles qui offrent de leur temps pour animer généreusement les associations. Puis il a annoncé, que dans le cadre du Contrat Educatif Local, en cours d'élaboration, la municipalité envisageait de renforcer le partenariat avec les associations étampois. L'élu a également évoqué l'intercommunalité et les avantages que celle-ci apportera à tous.

L'école en conférence-débat

Samedi 17 janvier, de nombreux instituteurs et directeurs d'écoles maternelles et élémentaires de la circonscription d'Etampes ont assisté à une animation pédagogique, organisée par Joël Maireau, Inspecteur départemental de l'Education nationale. André de Peretti, polytechnicien, ancien conseiller de plusieurs ministres, avait été invité pour débattre sur un thème complexe : *Comment, par une pédagogie coopérative, faire que les enfants apprennent dans un climat serein ?* André de Peretti a encouragé les instituteurs à poursuivre toutes leurs innovations pédagogiques et sur la nécessité d'une

plus grande coopération : " Vous êtes trop modestes, on ne parle pas assez de tout ce que vous faites d'original, pour faciliter l'apprentissage au sein de l'école. Il faut donc continuer à œuvrer pour le partage des connaissances entre adultes en associant aussi les enfants qui ont beaucoup à nous apprendre. L'évolution n'est pas dans les stéréotypes, mais dans l'insolite."

Spectacle royal !



Les aînés se sont donnés rendez-vous, dimanche dernier, sur invitation du Centre Communal d'Action Sociale, pour une journée fort sympathique qui faisait la part belle au music-hall, dans la tradition des spectacles d'antan. Pour l'occasion la salle des fêtes était superbement décorée. Le public enthousiaste a ensuite dégusté la galette, reines et rois d'un jour ont revêtu leur couronne sous les applaudissements de leurs amis. Cette journée s'est terminée en un grand bal.

4 saisons en 1 seule soirée !

Samedi dernier, l'Orchestre Sud-Essonne, dirigé par Charles Limouse a donné un grand concert au Théâtre municipal autour de l'œuvre de Vivaldi. Dès les premières mesures, dans un décor minimaliste et somptueux, le public savait déjà qu'il allait passer un agréable moment en compagnie de cette musique, enjouée et chatoyante. Marc Vieillefon, le violoniste soliste invité, a enchanté les mélomanes en traduisant avec beaucoup de sensibilité ce magnifique répertoire.

Les jeunes Sapeurs-Pompiers dans la course !



Dimanche dernier, 446 jeunes Sapeurs-Pompiers du département avaient rendez-vous à la Base de loisirs pour une épreuve de cross. Après l'effort, la caserne a accueilli les jeunes et l'équipe d'encadrement pour les récompenses et la photo de famille. " Volontaires ou professionnels tous ces jeunes se destinent à être pompiers", témoignait un soldat du feu de la caserne d'Etampes. Au classement général, Etampes finit 2^e ! Leurs performances individuelles ont permis d'empocher cette belle place au général. Bravo aux benjamins : Tiphany Arnoult, Guillaume Pillon, Steven Baud et Jérémy Diaz. Aux minimes : Jonathan Bartis, Romain Brinon et Julie Dujon. Rodouane Djaffar gagne l'épreuve des cadets suivi en 6^e position par Bruno Laumière et Clarisse Girard termine 3^e chez les filles. Mamby Keita remporte l'épreuve junior. Félicitations.

Les écoliers de retour à Etampes !

Les enfants des écoles Eric-Tabarly, Les Prés et Le Port ont déjà terminé leurs séjours en classe de découverte. Quelle effusion dès la descente du car, et que de souvenirs à raconter aux parents ! Vu les mines réjouies des uns et des autres tout s'est, de toute évidence, très bien déroulé ! ■



Location de salle Le Moulin des Fontaines

Toutes réceptions privées (mariages, communions, anniversaires, etc.) et associatives (assemblées, repas, lotos, etc.)

Capacité assise : 120 personnes, cuisine équipée, parking privé

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) 91150 Etampes

Visites et réservations sur place chez Self Immobilier au 01 69 78 07 07

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE



François Haillard

Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires
Certificat d'habitabilité, contrôle gaz naturel

Loi SRU Audit du dispositif de sécurité des piscines

Email : francois.haillard@wanadoo.fr - Fax : 01 60 80 10 84 **01 60 80 08 08**



**ALARMES
INTRUSION,
AUTOMATISMES,
VIDÉO-SURVEILLANCE**

9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61

Le Conseil de Vie Sociale : une nouvelle instance pour les aînés

Rendu obligatoire par la loi du 2 janvier 2002, un Conseil de Vie Sociale a été créé à la Maison de Retraite dès février 2003. Composé de résidents, de membres de leur famille et de personnels du service gériatrique, il a pour vocation d'améliorer les conditions de vie journalières des personnes âgées. Présentation...



LES personnes âgées ont besoin de soins et d'affection. Elles doivent être entourées, écoutées, considérées avec dignité. À la maison de retraite et au long séjour d'Etampes, ce sentiment est partagé par tous. Et, depuis bien longtemps. C'est ainsi que dès 1982, sous l'impulsion d'Anne Bussone, médecin-chef du service gériatrique une association fut créée pour animer l'établissement, avec à la clé des rendez-vous festifs en direction des résidents (spectacles, anniversaires, soirées à thème, sorties au restaurant...). Pour aider les résidents à conserver un lien social avec l'extérieur, la maison de retraite accueille

aussi des bénévoles de l'aumônerie du Secteur pastoral d'Etampes, mais aussi ceux de l'association Visiteurs des Malades en Milieu Hospitalier. Depuis février 2003, une nouvelle instance est née. Elle porte le nom de Conseil de Vie Sociale (CVS) et vise plusieurs objectifs. Le premier est d'associer les personnes âgées de l'établissement, mais aussi leur famille et le personnel du service gériatrique à une réflexion commune en décidant des améliorations nécessaires à apporter à l'hébergement, à la restauration... Le deuxième est d'aboutir à la signature d'une convention tripartite (Etablissement, Conseil général et le Préfet représentant les caisses d'assurances maladies), qui pourrait augmenter le budget de la maison de retraite. "La réalisation d'un tel projet représente une somme de travail importante et progressive. En l'espace d'un an, des avancées ont été réalisées en matière de restauration, grâce à l'investissement de tous et en particulier de Michelle Rabaud, la direc-

trice des services de soins, ainsi qu'Annie Desbois, attachée d'administration hospitalière, responsable administratif du secteur gériatrique et chargée du secrétariat du CVS. De gros dossiers sont encore à traiter comme celui de la lingerie. Associer les résidents, leurs familles et le personnel permettra de concrétiser des projets qui répondent vraiment à l'attente de chacun", souligne Jean-François Donnez, le président du CVS. Les familles accueillent avec enthousiasme cette nouvelle instance. "Pour nous parents proches, il est important d'être associés à ce projet, il nous permet de témoigner notre affection à nos aînés et de les aider à supporter les épreuves de l'âge. Bien souvent, c'est en raison de leur état de santé, que nos parents sont pris en charge par une structure d'accueil constituée de professionnels. Nous devons veiller à ce que leur vie soit sereine et des plus confortable. Ce travail en partenariat au sein du CVS mérite que les familles y adhèrent massivement pour discuter, comprendre et conjuguer les actions afin d'apporter une retraite digne à tous nos anciens qui le méritent amplement", conclut Bruno Morel le vice-président du CVS. ■

Le dispositif neige en action



Depuis lundi dernier, la municipalité a mis son dispositif neige en alerte rouge. Informés par le centre régional météorologique de la formation de verglas et de chutes de neige, les services techniques interviennent chaque nuit pour pré-saler les rues de la ville, les trottoirs et les entrées des écoles. Cependant, il est nécessaire de rappeler que la loi stipule qu'il revient à chaque riverain de déneiger la partie de trottoir adjacente à son logement. Merci aux services techniques qui font leur maximum et interviennent à tout moment avec 2 saleuses, 1 tracteur avec lame et 1 tracto-pelle. Outre ces interventions de déneigement, d'autres agents se tiennent prêts à accueillir, à la salle des fêtes, les personnes susceptibles d'être bloquées sur les axes routiers et, la cuisine centrale est en mesure de préparer des repas froids et des boissons chaudes.

Des travaux décalés en raison des conditions météo

Depuis le début janvier, pluie et neige ne cessent de perturber les plannings des entreprises chargées des travaux pour la ville. Il est par exemple très difficile de réaliser des travaux de voirie lorsque le temps n'est pas sec et que les températures jouent au yoyo. Ainsi, il a été décidé de repousser les travaux d'aménagement du carrefour situé entre la rue de Gérofosse et la rue du Sablon. Il en va de même pour la falaise du Rougemont dont les travaux de débroussaillage et de préparation de chantier devaient commencer lundi 26 janvier dernier. Hélas, là encore les intempéries vont repousser l'écriteau de la falaise qui consiste à passer une lame sur la roche pour enlever les parties branlantes et dangereuses. L'ensemble de ces travaux reprendra lorsque le temps le permettra. ■

Pour la protection des orchidées sauvages

Samedi 7 février, l'association des CPN (Connaître et Protéger la Nature) et le Conservatoire des Espèces Sensibles du Conseil général de l'Essonne organisent le débroussaillage d'une prairie aux Roches du Temple (dans les hauteurs de Saint-Martin) pour permettre au printemps le développement des

orchidées sauvages. Cette opération se déroulera sur la journée. Le matériel et les plateaux-repas du midi seront offerts par le conservatoire des espèces sensibles. Aussi, si vous désirez participer à cette action concrète de protection de la flore, venez les rejoindre ! Rendez-vous à 9 h 30 devant le cimetière Saint-Martin. Pour réserver vos repas et obtenir des renseignements complémentaires : 01 64 94 13 56.

Un film comme témoignage

En août dernier, 7 jeunes de la Mission locale partaient au Mali pour participer à la construction de la 2^e classe du collège de Bamako, que l'association étampoise, *Pas Caps* soutient depuis plusieurs années. Pour partager cette formidable expérience et remercier l'ensemble des partenaires, qui ont permis de concrétiser ce projet, Mamadou Diarra, le président de l'association récemment nommé à la Société du Progrès et médaillé de bronze lors d'une cérémonie au Sénat, vous invite le mardi 3 février à 18 h, au Point Informations Jeunesse, 2, rue du Marché-Franc (face à la salle des fêtes) à venir assister à la projection d'un film sur le chantier. Entrée libre. Renseignements : 06 89 35 67 05.



SELF IMMOBILIER

A Etampes, une agence pas comme les autres !
Avec notre formule unique de "visites non accompagnées", économisez 50 % sur les honoraires d'agence !

Vous êtes vendeur ou acheteur d'un bien immobilier dans la région ?
SELF IMMOBILIER, entre Mc Donald et Midas, un passage obligé avant toute autre démarche !

Avenue de Coquerive (RN 191) 91150 ETAMPES

Entre Mc Donald et Midas - Parking

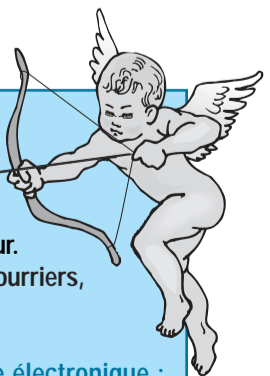
☎ 01 69 78 07 07 - www.self-immobilier.com

Pour la Saint-Valentin, déclarez votre flamme à l'être aimé

Ecrivez et envoyez-nous le plus rapidement possible vos déclarations d'amour. Nous publierons le 13 février dans les colonnes d'*Etampes Info* tous les courriers, courriels, fax qui nous seront parvenus avant mardi 10 février midi.

Amoureux transis, à vos plumes !

Par voie postale : *Etampes Info*, 12 rue Magne, 91150 Etampes. Par voie électronique : christine.fougereux@wanadoo.fr ou laurent.moirez@wanadoo.fr. Par fax : 01 69 92 12 88.



BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des sports, de la vie associative, des équipements publics, des affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tiendra une permanence à l'Hôtel de Ville tous les lundis matin. Il est cependant indispensable de prendre rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Marie-Claude Girardeau**, maire-adjoint chargé des affaires scolaires, formation et enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les mercredis après-midi uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Un numéro d'astreinte municipale est à votre disposition les week-end et jours fériés : 06 30 48 24 24.
- Mairie**. Service des Affaires générales, rue des Marionnettes. Nouveaux horaires : du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30** sans interruption. Nocturne le **mardi jusqu'à 19 h**. Le **samedi de 8 h 30 à 12 h 30**.
- Mairie annexe**, dans les locaux de l'espace Jean-Carmet est ouverte du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h**.
- La Bibliothèque municipale et le service des Archives**, situés rue Sainte-Croix sont en cours d'informatisation. Pour faciliter la mise en place des outils informatiques, les horaires de ces deux structures ont momentanément été modifiés. La Bibliothèque municipale est désormais ouverte au public le **mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h**, le **samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h**. Les Archives reçoivent le public les **mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h**.
- La Mission locale**, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du **lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30**, sauf le **jeudi : 9 h à 12 h 30**. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, une antenne de la Mission locale est à la Maison de quartier tous les **mardis et jeudis de 9 h à 12 h**. Renseignements au 01 60 80 05 29. Une permanence est également assurée au 117, bd Saint-Michel les **lundis et vendredis de 14 h à 17 h**.
- Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association **MEDIAVIP 91** tiennent des permanences au 5, allée des Mérites tous les **vendredis de 14 h 30 à 17 h 30**. Renseignements au 01 69 78 29 69.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- Pharmacies de garde** : Les 31 et 1^{er} février, Couturier, avenue Geoffroy-Saint-Hilaire. Février. Les 7 et 8, Delamorière, 20, place Notre-Dame. Les 14 et 15, Pouget, place du Tribunal.
- Information concernant le service médical de garde**. Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le 01 60 90 15 33. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui pourra vous orienter vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- Ramassage des encombrants**. Le 25 février et le 15 mars 2004 pour le secteur 1 c'est-à-dire : Guinette, Croix-de-Vernailles, zone industrielle, Saint-Martin nord, au-dessus de la ligne SNCF Paris-Orléans. Le 26 février et le 16 mars pour le secteur 2, à savoir : Centre-Ville, Saint-Gilles, Saint-Pierre, Petit-Saint-Mars, Saint-Martin sud en-dessous de la ligne SNCF Paris-Orléans. Rappel : les encombrants doivent être déposés sur les trottoirs uniquement les veilles de ramassage.
- Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement** (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2^{es} mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Allô taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- Distribution Etampes-Info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTE

INFOS

Vous le savez depuis septembre, le **service des Affaires générales**, rue des Marionnettes a adapté ses horaires aux besoins des Etampois. C'est maintenant au tour des services du Castel-Matho, 18, rue Saint-Martin (service enfance, vie scolaire, facturation) d'offrir à la population une nouvelle amplitude horaire à compter du 2 février 2004. Présentation des nouveaux horaires : lundi, mercredi, jeudi et vendredi : 8 h 30 à 12 h et 13 h 30 à 17 h. Mardi : 8 h 30 à 19 h. A noter : durant juillet et août les anciens horaires seront appliqués.

Vous avez perdu votre chien ? Les agents des Services techniques l'ont peut-être retrouvé. Pour vous renseigner, contactez les Services techniques au 01 69 92 67 04.

Vous avez perdu un objet ? Contacter les Affaires générales de la municipalité au 01 69 92 68 00. Une personne l'a peut-être déposé à cet endroit.

Le ramassage des objets encombrants par la SITA, prévu jeudi 29 janvier, n'a pu être effectué en intégralité en raison des intempéries. Il était donc prévu que la collecte soit terminée vendredi 30 janvier.

Pour des raisons techniques, le **service des personnes retraitées** situé 19, promenade des prés, sera exceptionnellement fermé le mardi 17 février toute la journée. Il sera ouvert le jeudi 19 février dans l'après-midi. Tél. 01 64 94 55 72.

Les inscriptions à l'école maternelle pour les enfants nés en 2001 s'effectueront au Castel Matho, 18, rue Saint-Martin, jusqu'au 27 février. Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Le samedi 7 février de 8 h 30 à 12 h. Documents à fournir : quittance de loyer ou acte notarié ou avis d'impôts locaux 2002. Vaccinations de l'enfant. Livret de famille. Assurance responsabilité civile. Numéro d'allocataire de la CAF. Renseignements, service vie scolaire au 01 69 92 13 15.

L'association des conjoints survivants de l'Essonne tient une permanence le premier mercredi de chaque mois. La prochaine permanence aura lieu le mercredi 4 février à la Maison des Associations de 10 h à 12 h.

L'assemblée générale de **l'association Guinette Loisirs** aura lieu le 9 février à 14 h à l'espace Jean-Carmet. Renseignements au : 01 64 94 12 03.

Pour la 6^e année consécutive, **l'Association d'Aide aux Personnes Inadaptées du Sud Essonne**, organise un forum de vacances spécialisées, le 7 février de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h, au Foyer du jour "Le Pont de Pierre", ZAC Maison Neuve à Brétigny. Adultes, adolescents et enfants pourront s'informer sur les formules de vacances correspondant à leurs difficultés et à leurs besoins. Renseignements : Pauline Chaillou au 01 64 92 07 42 ou Eric Delame au 01 60 85 26 40.

Les Restos du Cœur à Etampes sont ouverts les lundis, mercredis et vendredis de 9 h 30 à 15 h 30. Renseignements : 142, rue Saint-Jacques à Etampes. Tél. 01 64 94 59 70.

La section d'Etampes de **l'Union Nationale des Retraités et Personnes Agées**, fêtera Mardi Gras le 17 février à la salle des fêtes dès 14 h. Roussettes, cidre, danses et déguisements pour certains, sont au programme. Le samedi 6 mars : *Danses autour du monde*, spectacle donné au Zénith d'Orléans. Premier point de ramassage : Tour penchée à 12 h 50. Inscrivez-vous au plus vite ! Enfin, mardi 23 mars : concours de belote à la salle des fêtes à 14 h. Informations au 01 64 94 50 13.

Besoin de parler ? **La Croix-Rouge française** met à disposition un service d'aide et de soutien psychologique par téléphone : Croix Rouge Ecoute. Ce service est anonyme, gratuit et accessible au 0 800 858 858 (numéro vert). Il s'adresse aux personnes en difficulté, en détresse morale ou psychique, isolées ou exclues de la communication.

Afin de financer la Recherche pour vaincre les Maladies de la Vue, **l'association Retina France**, organise le 7 mars à 13 h un déjeuner suivi d'un thé dansant à la salle des fêtes

BELIER. Sentimentalement vous ne vous engagez pas à la légère, quelque peu timide, pour vous l'amour est une chose très sérieuse.
TAUREAU. Vous serez assez solitaire car vous aurez tant de choses en tête que vous aurez l'impression de ne pas avoir de temps pour l'amour. Détrompez-vous.
GEMEAUX. Vous sentez que les changements sont proches, vous sentant un être tout neuf prêt à vivre une nouvelle vie sentimentale pleine de rêves et de tendresse.
CANCER. Vous avez envie et surtout besoin de plénitude. Vous pourriez bien ressentir quelques frustrations, voire des retards dans certains de vos projets. Patience.
LION. Vous vous trouvez à un tournant de votre vie sentimentale et vous allez devoir rejeter ou redéfinir certaines choses. Vous tenterez de faire toujours mieux.
VIERGE. Très sentimental, vous êtes affectueux et aimez que l'on s'occupe de vous. Evitez toutefois d'être trop protectionniste, certains n'aiment pas ça.
BALANCE. Votre sens du service vous permet de vous améliorer. Sensible à la conscience collective, car, très responsable, vous détestez que l'on manque de prudence.
SCORPION. Vous essaieriez de vous libérer des conditionnements que vous avez subi et ce afin de trouver une régénération. Vous serez à l'écoute de vous-même.
SAGITTAIRE. Cette période vous permettra de vous lier aux autres. Vous voulez aller vers eux et cherchez à être reconnu, vous voulez faire valoir votre valeur personnelle.
CAPRICORNE. Vous avez tendance à refouler tout ce qui ne s'accorde pas avec vos contradictions. Vous n'aimez pas ce qui touche aux conflits intérieurs.
VERSEAU. Au niveau des sentiments, vous exprimez avec passion votre franchise. Vous essayez de concrétiser vos projets, qui peuvent sembler étranges aux yeux des autres.
POISSONS. Vous possédez un fort esprit de conciliation, vous détestez les disputes. Il ne faut pas se laisser tenter par tout ce qui pourrait amener un profit trop immédiat.

NAISSANCES

Janvier. Le 15, Chloé Sutter. Le 16, Ambre Wyrsal. Le 19, Alexis Richard.

DÉCÈS

Janvier. Robert Leuret, 56 ans.

CABINET MÉDICAL

Le docteur Morched Zouari, pédiatre, vous annonce l'ouverture de son cabinet médical au 15, avenue de Paris à Etampes, à compter du 16 février 2004. Tél. 01 64 01 60 97.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto-Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

EMPLOI

Urgent. La fédération ADMR Ile-de-France service de soins à domicile recrute en contrat à durée indéterminée des aides-soignants diplômés. Secteur d'intervention : Sud-Essonne, Etampes, Méréville et les environs. Permis de conduire obligatoire. Tél. 01 60 80 99 67.

La Fondation "La vie au grand air" (accueils éducatifs d'Etampes) recrute des assistantes maternelles agréées à titre permanent sur Etampes et ses environs. Adresser candidatures : 7, rue du Perray, 91150 Etampes. Tél. 01 69 78 13 50.

Adecco recrute (H/F) pour la plus importante entreprise européenne de fabrication de semi-conducteurs, 40 assistants de production. Fabrication de puces électroniques en salle blanche, formation CAP à bac professionnel dans les domaines techniques. Salaire mensuel : 1 550 € ou plus selon formation. Lieu de travail : Corbeil-Essonnes. Horaires d'équipe, moyen de transport indispensable. Contactez Adecco : 0 820 01 44 44.

RESTAURATION SCOLAIRE Du 02/02 au 06/02

Ecoles maternelles

Lundi : sardines beurre, escalope de dindonneau sauce chasseur, haricots verts, Petit Louis, fruit.

Mardi : salade de tomates, sauté de porc, choux de Bruxelles et pommes de terre, tomme blanche, crêpe chocolat.

Jeudi : carottes râpées au maïs, lasagnes bolognaises, mousse chocolat, biscuit.

Vendredi : saucisson à l'ail, filet de poisson sauce crevettes, riz aux petits légumes, camembert, fruit.

Ecoles élémentaires

Lundi : sardines beurre, escalope de dindonneau sauce chasseur, haricots verts et haricots beurre, Petit Louis, fruit.


Mardi : salade de tomates, sauté de porc, choux de Bruxelles et pommes de terre, tomme blanche, crêpe au chocolat.

Jeudi : carottes râpées au maïs, lasagnes bolognaises, mousse au chocolat, biscuit.

Vendredi : pâté en croûte, filet de poisson sauce crevettes, riz aux petits légumes, camembert, fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : crêpe au fromage, steak haché, gratin dauphinois, petits suisses, fruit.



Portrait-Mariage Evènementiel-Industrie
Stu DIGITAL
 16, place st Gilles
 91 150 Etampes
 01 69 78 02 15



CONCEPT ALUMINIUM
CENTRE EXPO
 7, rue du Petit-St-Mars - 91150 ETAMPES

VERANDAS
 Devis gratuit
 Conseil
 Financement
 Installation

FABRICANT
VOLETS FENETRES PVC
PORTAILS ALU

Tél. 01 69 78 02 81

Pour tous les jeunes sportifs

Depuis septembre 2003, une école multisports a été créée pour les enfants de 6 à 12 ans, afin de les initier et de leur faire découvrir diverses activités physiques et sportives. Cinq animateurs sportifs organisent des tournois et des stages qui connaissent un succès grandissant. Samedi dernier, ils étaient une cinquantaine à disputer le grand tournoi de foot en salle, qui s'est déroulé au gymnase René-Jouanny... ■

Tous les quartiers de la ville ont été représentés, au dernier tournoi de foot en salle organisé par Simon, Tony, Benjamin, Christophe et Annabel, les animateurs sportifs de la ville. Les 50 jeunes, répartis en 8 équipes ont enchaîné les matchs tout l'après-midi, réalisant de beaux gestes techniques, dans une ambiance toujours très sportive. Après des quarts et demi-finales très disputés, l'équipe d'Arsenal s'impose en finale contre l'équipe des Rude 8. Tout le reste de l'année, les éducateurs sportifs interviennent



auprès du service jeunesse, de la Maison de quartier, du centre de loisirs de Valnay, de la Plate-forme multi-service des Emmaüs et dans certaines écoles primaires pendant le temps de la pause du midi. De prochaines actions se mettent déjà en place pour les vacances à venir. Renseignements au 01 69 92 69 20, au 06 07 15 84 36 ou au 06 30 23 47 03. ■



EN BREF

Vive l'escalade à Jouanny

Devant le succès rencontré lors des dernières vacances, les séances d'escalade vont reprendre du 16 au 20 février au gymnase René-Jouanny. Ces séances seront encadrées par des éducateurs titulaires du Brevet d'Etat option escalade. Adultes et enfants, à partir de 8 ans, peuvent participer. Les groupes seront formés en fonction des classes d'âges. Tout le matériel sera fourni à l'exception des chaussures qui devront être destinées au sport en salle. Il est conseillé de penser à l'inscription dès maintenant. Adressez-vous aux caissières de la piscine municipale. Les mineurs doivent présenter une autorisation parentale et un certificat médical d'aptitude à l'escalade. Chaque séance, à régler aussi à la piscine, coûte 3,75 € pour les Etampois et 6 € pour l'extérieur. Chaque jour, du 16 au 20 février, les horaires seront les suivants : de 14 h à 15 h 30 pour les 8-11 ans, de 15 h 45 à 17 h 15 pour les 12-15 ans, de 17 h 30 à 19 h pour les + de 16 ans et les adultes. Renseignements auprès du service des sports : 01 69 92 67 22 ou 01 69 92 67 39 ou à la piscine : 01 64 94 02 55.

Week-end chargé pour le FCE

Les joueurs du FCE Etampes attendaient avec impatience le week-end du 24-25 janvier pour reprendre la compétition, hélas la météo a forcé la ligue de Paris et le district de l'Essonne à annuler l'ensemble des rencontres prévues. Ce n'est que partie remise. Prochains rendez-vous, ce samedi 31 janvier au complexe sportif Jo-Bouillon (Filoir) à 14 h 30, les 13 ans B du FCE rencontreront Port-Ris-Orangis. Dimanche 1^{er} février, au même endroit, à 9 h 30, les Vétérans B rencontrent l'équipe du Sud-Essonne. A 13 h, les 15 ans A affronteront Crosne. Tous dimanche 1^{er} février, mais au stade Jean-Laloyeau, à 13 h, les

18 ans B feront face à Igny et à 15 h, les Seniors B rencontreront Saint-Chéron. A l'extérieur, six matchs sont programmés ce week-end. Les 13 ans A contre Verrières, les Féminines contre Villejuif, les Vétérans A contre Port-Grigny, les Seniors A contre Ballancourt, les 18 ans A contre Verrières et les 15 ans B contre Lisses.

Un challenge d'aérobic et de fit step à Etampes !

2004 commence fort pour l'Entente Gymnique Etampoise. Après avoir fêté son 150^e anniversaire, l'association sportive va organiser dimanche 8 février de 9 h à 12 h une compétition de challenge aérobic et de fit step au gymnase Michel-Poirier. Une première qui permettra de faire découvrir au public les nouvelles activités de la Fédération Française de Gymnastique. "Le challenge aérobic est une chorégraphie avec des difficultés techniques. Le fit sept est basé sur l'aérobic, mais avec le step comme support. Les équipes composées de 6 à 12 gymnastes se produiront sur une superficie de 100 m² sur des musiques entraînant et artistiques. L'Entente Gymnique Etampoise n'a pas d'équipe dans ces catégories, mais elle profitera de l'occasion pour faire passer ses gymnastes en démonstration, en aérobic sportif (l'activité de référence) en solo, trio et groupe afin de faire découvrir ses activités en direction des jeunes", explique Cédric Beaujard, le président de l'association. Une invitation à ne pas manquer ! Pour de plus amples renseignements : 06 82 31 15 99

Le HBE reprend confiance

Quatre victoires sur six matchs disputés ! "Voilà des résultats satisfaisants", déclarent avec bonheur les entraîneurs du club. La première victoire fut signée avec brio par les seniors filles, samedi dernier au gymnase René-Jouanny, face

à Brétigny (16-3). Les seniors garçons qui se mesuraient à Draveil, ont remporté le match 25 à 21, renouant ainsi avec la victoire qui les fuyait depuis plusieurs semaines. Le lendemain, les moins de 14 ans sont sortis également victorieux d'une rencontre face à Boutigny, grâce à un but de dernière minute (16 à 15). Les moins de 18 ans n'ont pas failli, face à Limours avec un match clôt par 21-17. Les moins 14 B et les moins 16 ans, grands perdants de ce week-end ont été vivement encouragés par leur "coach".

Dur pour les seniors du Rugby Club

Depuis quelques semaines, les seniors de l'Ecole de Rugby club enchaînent les défaites. "Le nombre important de blessés et un certain manque de rigueur font, que dimanche dernier, nos Etampois ont dû s'incliner sur le terrain de Soisy-sous-Montmorency sur le score de 22 à 8. Les points d'Etampes ont été inscrits par Cyril Laurent par une pénalité et par Jean-Sébastien Robert avec un essai", explique Philippe Bredin. Malgré, cette contre performance, Etampes reste toujours en tête de la compétition. Mais les équipes d'Alfortville, Saint-Ouen et Gif-sur-Yvette la talonnent. La fin du championnat s'annonce serrée. Dimanche prochain, les seniors seront en déplacement à Alfortville. Ce week-end avait lieu

également une rencontre de cadets opposant la sélection Essonne à celle de Paris. Oublions la victoire de Paris, pour noter la sélection de David Merlier dans l'équipe de l'Essonne auteur du seul essai de son équipe. Autres résultats de l'Ecole de Rugby. En benjamins : Etampes 25 - Arpajon 10. Etampes 30 - Dourdan 5. En poussins : Etampes 11 - Dourdan 10. En mini-poussins : Etampes 10 - Dourdan 25 / Etampes 15 - Arpajon 20.

Deux belles victoires

Le 25 janvier a été prolifique pour le Club de Volley Ball d'Etampes. Le match féminin opposant le C.V.B.E. à Corbeil-Essonnes a vu la victoire des locaux par un score de 3 sets à 1. Le match féminin s'est donc déroulé en 4 manches comme suit : 22/25, 25/22, 27/25, 25/13. Les masculins ont remporté également leur match face à Draveil en 3 sets à 1 ! avec 4 manches : 25/23, 17/25, 25/13, 25/23. Autres résultats chez les masculins : le 7/12 Savigny/C.V.B.E. 3/2 (22/25, 22/25, 25/19, 25/23, 15/13). Le 3/12 Draveil/C.V.B.E. 0/3 (19/25, 22/25, 24/26). Le 14/12 Ris Orangis / C.V.B.E. 1/3 (25/23, 22/25, 24/26, 20/25). Le 11/1 Villebon /C.V.B.E. 0/3 (24/26, 25/27, 20/25). Le 18/1 Orsay /C.V.B.E. 0/3 (23/25, 20/25, 17/25). Bravo ! ■



eurogite.expert@wanadoo.fr

Vendre en toute sérénité.

Amiante - Plomb - Etat parasitaire - Certificat d'habitabilité
Loi Carrez - Audit de l'habitat - Contrôle épandage individuel et semi-collectif - Contrôle gaz naturel - Loi SRU
- Protection de l'Acquéreur -

01 60 80 03 63
Fax **01 69 78 35 81**

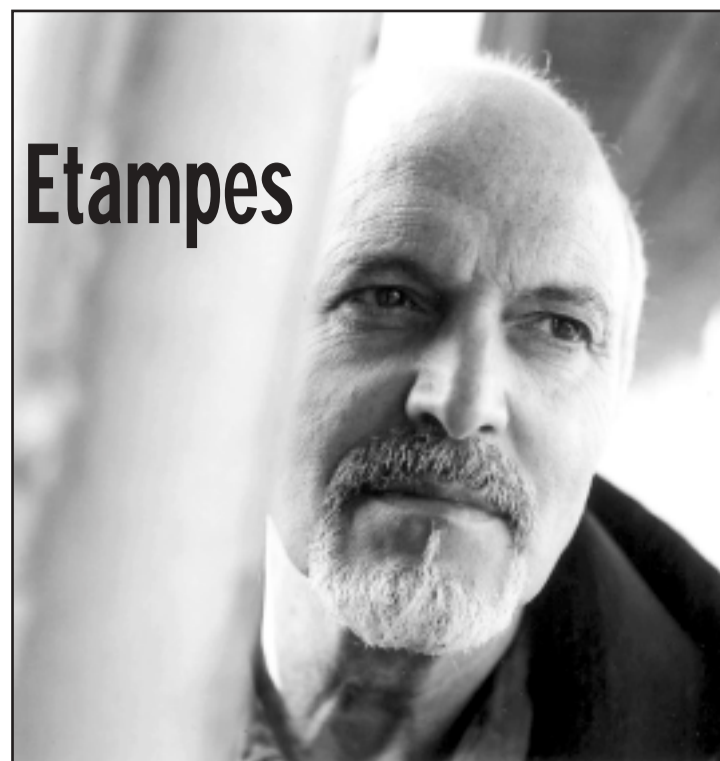
Diagnostic Expertise

Dans le cadre de la semaine du jazz, qui se déroulera du 3 au 8 février, l'école de musique municipale et le service culturel d'Etampes vont proposer plusieurs concerts. Ce rendez-vous sera l'occasion pour tous d'écouter cette musique aux rythmes colorés dans une ambiance festive avec comme invité d'honneur Aldo Romano ! ■

Une semaine de swing à Etampes

La semaine du jazz est toujours un événement fort, rythmé et convivial où tous les amateurs du genre se retrouvent avec plaisir. Depuis plusieurs années l'école de musique municipale et le service culturel d'Etampes s'associent pour donner du relief à ce rendez-vous musical. Si des partenaires habituels reviennent régulièrement tels que le *Big-Band* dirigé par Philippe Gosteau, mais aussi la chorale de Brigitte Jacquot, grâce aux professeurs, les candidats sont de plus en plus nombreux à monter sur scène pour s'essayer au swing. L'exercice n'est pas toujours facile, mais le partage autour de ce courant musical est toujours chaleureux et complice entre les musiciens et le public. Et ce moment se termine toujours en beauté avec la présence de très grandes pointures. Ainsi, après la venue au Théâtre d'Etampes de *Romane Trio*, de *Sonia Cat Berro quintet* et de *Sylvain Beuf Trio*, le service culturel a invité le très renommé : Aldo Romano. Avec *Because of Bechet*, le musicien

nous offre deux vrais plaisirs, celui de la nostalgie et celui de la modernité. Nostalgie d'une époque enfouie, bercée de rêves et de mélodies (l'effet Sidney), et nouveauté de la formule : un jazz d'aujourd'hui, brillant et relevé, serein et coulant de source, intelligemment baptisé à l'électronique et joyeusement rallié au "sampling". Fougueux batteur, il fut remarqué à Paris, dès l'âge de 20 ans par Jackie Mc Lean. Aldo vit le jazz à 100 à l'heure et le dévore par tous les bouts. Il faut dire qu'il a joué avec les plus grands jazzmen du monde : Don Cherry, Jean-François Jenny Clark, Didier Locwood, Gato Barbieri, Steve Lacy... Son dernier CD en hommage à Sidney Bechet est mûrement réfléchi et remarquablement interprété, d'une fraîcheur absolue et d'une élégance peu com-



mune. Pour l'écouter en "live", rendez-vous au Théâtre municipal, dimanche 8 février à 17 h. Renseignements : 01 69 92 69 07. ■

L'école de musique en concert au Théâtre à 20 h

Mardi 3 février : classe de piano et flûte.
Mercredi 4 février : chorale de jazz dirigée par Brigitte Jacquot.
Judi 5 février : conte musical proposé par la classe d'Elisabeth Rossé.
Samedi 7 février : le *Big-Band* dirigé par Philippe Gosteau.

AGENDA

Du 4 au 21 février
Exposition de sculptures, huiles, aquarelles, bronzes et terres cuites de Harutyun Yekmalayan. A l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Entrée libre.
Vendredi 6 février
Concert des *Petits chanteurs à la Croix de Bois*. En l'église Saint-Martin à 20 h 45. Tarifs : 20 €, gratuit pour les moins de 15 ans. Billets en vente à l'Office municipal du tourisme et au presbytère, 18, rue Evezard. Le diacre Alain Baubaud vous renseignera sur ce concert au 06 78 08 01 58.
Samedi 7 février
Musique. Concert lyrique de Alison Kamm, soprano et Isabelle Hénaff, piano. A l'Hôtel de Ville à 18 h.
Conférence d'Etampes-Histoire par François Degommier, *Les Pastoureaux à Lardy : de la fin d'un fief au début d'une industrie*. A la salle Saint-Antoine, 16 h 30 - 18 h 30.
Dimanche 8 février
Brocante à la Base de loisirs.
Musique. *Because of Bechet* par Aldo Romano. Théâtre municipal à 17 h.
A 12 h 15 la paroisse d'Etampes accueille le service culturel franco-danois pour l'inauguration de la sculpture *Ingeburge à la tour*, réalisée par Gaëtan Ader. La commémoration se terminera par une visite à la commanderie Saint-Jean, à Corbeil-Essonnes, où elle a fini sa vie.
Lundi 9 février
Conférence UTL - Val de Juine. *Histoire et origine des noms de famille* par Jean Aubry au Théâtre municipal à 17 h.
Samedi 14 février
Musique. *Nouvelle chanson française* par David Lafore et Thomas Pitiot. Théâtre municipal à 20 h 30.
Du 11 au 15 février
Pour la première fois à Etampes. Le cirque Joseph Bouglione viendra sur la place du Port présenter son nouveau spectacle *Megalopolis, la cité Underground*.
Du 21 au 29 février
Exposition. *Le tour du monde en Patchwork*, salle des fêtes.
Cinéatampes : jusqu'au 3 février : *Intolérable cruauté*.
Répondeur : 01 64 94 32 98.
La Rotonde : jusqu'au 3 février
RRRRrrr !! Frère des ours, Le dernier Samourai, Le sourire de Mona Lisa, Gothika.
Répondeur : 08 92 68 31 44.

EN BREF

Concours Star+ 2, ils font de la radio

Nous vous rappelons que si vous voulez tenter votre chance et réaliser votre émission en direct sur *Radio+*, il vous reste jusqu'au 13 février pour déposer votre candidature auprès de Fabrice, à *Radio+* au 01 64 94 69 62. Le concours s'adresse aux écoliers et aux lycéens de 10 à 16 ans par équipe de 10 personnes maximum, supervisée par un représentant du cadre scolaire.



Roméo et Juliette au Théâtre municipal

Ce samedi 31 janvier, à 20 h 30 le *Cartoun Sardine Théâtre* présentera au Théâtre municipal une adaptation théâtrale bien originale du drame shakespearien, *Roméo et Juliette*. Sous un jour ludique, tout en gardant le ton et le verbe, la compagnie marseillaise va offrir, malgré le caractère tragique de l'œuvre, un voyage poétique et burlesque aux spectateurs. L'histoire commence par une question : si une fée, sortie d'un conte, vous apparaissait, et vous demandait d'énumérer trois de vos désirs. Vous seriez bien embêtés !... Que choisiriez-vous ? Être riche ? Être toujours en bonne santé ? Être toujours jeune ? Être heureux ? Pourtant, il paraît que lorsqu'on est amoureux, on sait tout de suite quel souhait formuler : "qu'il m'aime" ou "qu'elle m'ai-

me". C'est ainsi qu'est venue l'idée au *Cartoun Sardine Théâtre* qui s'est beaucoup produit en France, y compris au festival d'Avignon en 2002, ce qui lui valut d'être nominé dans la catégorie "Meilleure compagnie" aux Molières 2003. Rendez-vous au Théâtre samedi soir. Tarifs : 12 € et 9,5 €. Renseignements : 01 69 92 69 07.

L'Orchestre de Chambre au Manoir du Tronchet

Vendredi 30 janvier, à 21 h, l'Orchestre de Chambre d'Etampes se produira au Manoir du Tronchet à Châlo-Saint-Mars pour un concert exceptionnel avec Nassim Maalouf, trompette, l'ensemble vocal Plein Chant de Saint-Germain-en-Laye et le Chœur et l'Orchestre de Chambre d'Etampes. Rodolphe Gibert, chef d'orchestre de la formation, a choisi de déplacer son orchestre dans les villages à la rencontre du public et du patrimoine local. Si Etampes est bien connue pour être l'une des "Villes Royales" de l'Ile-de-France les mieux dotées en patrimoine historique, les villes et villages qui l'entourent conservent eux aussi des trésors. Le manoir du Tronchet, situé sur les hauteurs de Châlo-Saint-Mars, est une demeure seigneuriale fortifiée des XI^e, XII^e, XVI^e et XVII^e siècles. "C'est la première fois qu'un grand concert ouvert au public est organisé au Manoir. Pour cette occasion unique, soixante-dix musiciens seront alors réunis. J'ai choisi de proposer des musiques royales composées pour la Cour d'Angleterre par Georg Friedrich Händel : la célèbre *Water Music*, la *Sonate en fa majeur pour trompette et orchestre* et *Deux motets pour le couronnement du Roi George II (1727) pour chœurs et orchestre*." Places numérotées (nombre limité) : 20 € - Places normales : 15 € et 10 € (tarif réduit). Renseignements et

réservations possibles par téléphone au 01 64 94 12 19 et sur place 45 minutes avant le concert.

L'art arménien à l'honneur

Après Carole Duveillier, l'Hôtel Anne-de-Pisseleu s'apprête à recevoir un autre grand artiste, Harutyun Yekmalayan, dont le travail d'artiste-peintre et de sculpteur est connu en France mais aussi en Belgique, en Russie, en Italie, en Espagne et bien sûr en Arménie. L'artiste au style résolument original, superpose formes et couleurs vives avec une harmonie très naturelle qui n'a rien à voir avec l'art abstrait. Son tableau *Montmartre*, par exemple, laisse apercevoir une esquisse fidèle du Sacré-Cœur en second plan et en premier plan une succession de formes géométriques pour représenter les immeubles. L'effet est surprenant mais incroyablement réel. En attendant de découvrir l'artiste à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu du 4 au 21 février, vous pouvez voir *Montmartre* et ses autres œuvres sur Internet, taper Yekmalayan sur votre moteur de recherche et consulter le site de votre choix. Exposition de sculptures, huiles, aquarelles, bronzes et terres cuites, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Entrée libre. Renseignements : 01 69 92 69 00. ■



OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Vendredi 30 janvier
Concert des chœurs et de l'Orchestre de Chambre d'Etampes au Manoir du Tronchet à 21 h. Au programme : Händel, avec Nassim Maalouf, trompette. Réservations : 01 64 94 12 19.
Au Tom Pouce : Alarash, un duo tourangeau "psychédélimoresque". Style "romantic/trash/punk-poetry/free-style-party" à 21 h 30.
Samedi 31 janvier
Théâtre. *Roméo et Juliette* de Shakespeare par le Cartoun Sardines Théâtre. Théâtre municipal à 20 h 30.
Du 2 au 8 février
Semaine du jazz. Au Théâtre municipal.